#  Gàidhlig na Cagailte

##  Earainn 4.1

Notaichean an tàr-sgrìobhaidh:

/ / = Dithis a’ bruidhinn aig an aon àm

[ms] = Mì-shoilleir

[g]: Gàireachdainn

Tha faclan Beurla ann an clò *Eadailteach.*

Kirsty

Flora

Kirsty: Dè chanadh tusa an diofar a bu mhotha eadar an dòigh anns a tha thusa a’ cleachdadh Gàidhlig – a bha thusa cleachdadh Gàidhlig nuair a bha thu beag ris mar a tha mi fhèin a’ cleachdadh Gàidhlig?

Flora: Tha sin inntinneach. Nuair a bha mise beag, rugadh mi agus thogadh mi ann am Beàrnasdal agus aig an àm sin bha a’ Ghàidhlig a’ crìonadh. Bha i san dachaigh agus bha pàrantan ga cleachdadh còmhla rin cuid chloinne [00:47], ach nuair a chaidh sinn dhan sgoil, cha robh a’ Ghàidhlig ga cleachdadh ann an sin idir. ’S e Beurla a bh’ againne san sgoil a-mhàin.

Kirsty: Agus mar sin, dè an cànan a bhiodh thusa cleachdadh nuair a bha thusa a’ dol dhachaigh?

Flora: *So* nuair a chaidh sinne dhachaigh – gu h-àraid mo phiuthar – chaidh mo phiuthar dhan sgoil an toiseach agus cha robh aice ach Gàidhlig is dh’ionnsaich i Beurla san sgoil. Agus ’s i a bha pròiseil nuair a chaidh i dhachaigh is gun do thòisich i ri Beurla a bhruidhinn is bha i ag ionnsachadh Beurla dhòmhsa, ach chuir m’ athair is mo mhàthair stad air sin gu math luath. Bha iad ag ràdh gur e Gàidhlig cànan an dachaigh, gum faodaidh sinn ar cuid Beurla fhàgail san sgoil.

Kirsty: *So* cha robh thusa idir a’ cleachdadh Gàidhlig ri Granaidh is *Grandad [01:26]*?

Flora: Bha mi dìreach a’ cleachdadh Gàidhlig le...

Kirsty: O, duilich [01:31], *yeah*.

Flora: Bha mi dìreach a’ cleachdadh Gàidhlig riutha. Chan fhaodainn a bhith cleachdadh Beurla. Chan fhaodadh sinn a bhith bruidhinn sa Bheurla aig an taigh. Agus nuair a thigeadh *aunties [01:39]* is mar sin a-staigh dhan dachaigh, bhiodh iadsan a’ cleachdadh Gàidhlig ri mo phàrantan agus nàbaidhean, ach air sgàth ’s nach robh iadsan a’ cleachdadh Gàidhlig rin cuid chloinne, a’ mhòr chuid de dhaoine eile sa bhaile, nuair a thàinig a’ chlann dhachaigh a’ cleachdadh na Beurla, chùm iad a’ dol a’ cleachdadh na Beurla san dachaigh. Leig iad leotha a bhith cleachdadh na Beurla. Cha do chuir iad stad orra idir. Bha iad a’ smaoineachadh gun toireadh a’ Bheurla air adhart iad ’s gun cumadh a’ Ghàidhlig air ais iad. ’S e caran de fealla-dhà a bha sin. Agus tha cuimhne a’m cuideachd a bhith ag èisteachd ri cuid aca ag ràdh ri mo phàrantan, carson a tha sibh leigeil leotha a bhith cleachdadh na Gàidhlig? ’S e a’ Bheurla a bheir air adhart iad!

 Chan eil fhios a’ms’ carson, ach thug m’ athair is mo mhàthair oirnn a bhith cleachdadh na Gàidhlig agus aig an àm sin, bha coimhearsnachdan eile far am bitheadh iad a’ cleachdadh Gàidhlig, is nuair a chaidh mise dhan oilthigh, bha mi mothachail gun robh a’ Ghàidhlig aig an fheadhainn eile a bha còmhla rium san oilthigh fada, fada nas fheàrr na bha a’ Ghàidhlig agamsa air sgàth ’s gun tàinig iad bho bailtean far a bheil – gun robh Gàidhlig ga bruidhinn. Sna Hearadh, ann an Uibhist, Stafainn. Ach mar a bha sinn ann am Beàrnasdal, bha Gàidhlig san dachaigh ach cha robh i idir sa choimhearsnachd.

Kirsty: Mar sin, nuair a bha thusa a’ cluich leis na co-oghaichean agaibhse, an e Beurla a bha sibhse bruidhinn?

Flora: ’S e Beurla a bh’ agamsa ris na co-oghaichean uile [02:52]. Bha aon teaghlach agus bha Gàidhlig aca gus an deach iad dhan sgoil. Stad iad an uair sin a bhith ga cleachdadh, ach ’s e Beurla a bh’ agamsa ris na co-oghaichean uile. Ged a bha Gàidhlig aig na h-*aunties* is na h-*uncles* agam. Agus bhiodh iad – bhiodh na h-*aunties* is na h-*uncles* a’ bruidhinn Gàidhlig ri mo phàrantan, ach bhiodh iad a’ bruidhinn Beurla rinne air sgàth ’s gun robh iad cleachdte ri bhith a’ bruidhinn Beurla ri clann. Tha e gu math annasach nuair a choimheadas [03:17] tu air ais air. Agus tha mi mothachail nach eil a’ Ghàidhlig agamsa cho math ’s a bha a’ Ghàidhlig aig an fheadhainn a bha còmhla rium san oilthigh far an robh am pàrantan **agus** na daoine eile sa bhaile ga cleachdadh. Bha mise dìreach a’ cluinntinn Gàidhlig bho mo phàrantan, *so* bha an saoghal a bh’ agam caran beag taobh na Gàidhlig, oir cha robh i idir san sgoil.

Kirsty: Nach robh daoine eile ann am Beàrnasdal le Gàidhlig aig an àm ud?

Flora: Bha na pàrantan uile a’ cleachdadh Gàidhlig, ach cha robh daoine dhan chlann, clann-sgoile. Nuair a chaidh sinne suas dhan àrd-sgoil, sinn an aon teaghlach a bha fileanta a’ dol suas. Aig an àm sin, bha thu a’ fàgail na bun-sgoile is bha thu a’ dol dhan àrd-sgoil is bha thu – bha a’ chlann a’ dol gu fileantaich no bha iad a’ dol gu luchd-ionnsachaidh [04:01], agus sna bliadhnaichean a bha timcheall oirnne, sinn an aon teaghlach a chaidh gu na clasaichean fileanta. Agus a-rithist bha mise a’ faireachdainn an uair sin, nuair a chaidh mi suas dhan àrd-sgoil, nach robh a’ Ghàidhlig agam cho math ri clann – tha mi an-còmhnaidh ag ràdh Stafainn, ach bha Gàidhlig ann an Stafainn aig an àm is bha a’ chlann sin, bha iad air thoiseach orm [04:18] is tha mi fhathast a’ faireachdainn gu bheil.

Kirsty: A bheil?

Flora: O tha, gun teagamh sam bith. Tha a’ Ghàidhlig acasan fada, fada air thoiseach ormsa. A’ Ghàidhlig aig Seumas Dòmhnallach is Ailig Bhaltos is na daoine sin. Bha tòrr a bharrachd doimhneachd acasan sa chànan na th’ agamsa, is tha mi a’ faireachdainn gu bheil mearachdan agam. Gu ìre, tha measgachadh agam de Ghàidhlig an dachaigh agus Gàidhlig na sgoile, ach ma dh’fhaodte [04:45] nach robh mi ga cleachdadh uimhir sa choimhearsnachd. Saoilidh mi gur e sin na trì àitichean. ’S e obair – obair no sgoil – agus dachaigh agus coimhearsnachd. Agus tha Gàidhlig – bha sinn ga cleachdadh san dachaigh ach cha robh sa choimhearsnachd.

Ach mar a tha sibhse, Kirsty, tha sibhse eadar-dhealaichte, oir nuair a rugadh sibhse rinn mise an àird m’ inntinn gun robh sibh a’ dol a chleachdadh Gàidhlig san dachaigh. Cha robh Gàidhlig aig an duine agam idir, ach bha e cudromach dhòmhsa gum biodh a’ Ghàidhlig san dachaigh, is mar sin, nuair a bha sinne còmhla – dìreach an triùir againn, mi fhèin is thu fhèin is do phiuthar – ’s e Gàidhlig an cànan a bha sinn a’ cleachdadh. Agus chùm mi sin a’ dol. Ged a bhiodh sibhse uaireannan gam fhreagairt ann am Beurla. Ach mar a bha sibhse, bha Gàidhlig agaibh san sgoil.

Kirsty: Bha, bha. Agus cuideachd aig an taigh, bha sinne, uill, ’s e fortanach ach mì-fhortanach a bh’ ann – bha *dad* air falbh ag obair, is mar sin ’s e dìreach an triùir againn a bh’ ann is mar sin bha mi a’ faireachdainn gun robh a’ Ghàidhlig làidir, ged a bha *dad* – ged nach robh Gàidhlig aig *dad*. Ach sin an rud. Ach tha mi a’ smaoineachadh san sgoil, ’s mise an tè anns a’ chlas againn – is bha dusan sa chlas againne – is cha robh duine sam bith eile sa chlas agamsa aig an robh Gàidhlig aig an taigh.

Flora: Agus tha mi a’ smaoineachadh, mar as motha a tha sinn a’ cleachdadh cànan sam bith, gur ann as làidir a bhios i [06:10], agus rinn mi an àird m’ inntinn gum biodh e cudromach dhuibhse a bhith cleachdadh Gàidhlig san dachaigh. Agus tha e annasach uaireannan, oir tha mi a’ coimhead oirbh ag èirigh suas agus bidh mise a’ cleachdadh Gàidhlig còmhla riut fhèin is ri do phiuthar, agus còmhla ri clann do phiuthar, ach uaireannan bidh mi a’ seasamh air ais agus ag èisteachd ribh agus ’s e Beurla a bhios agaibh eataraibh.

Kirsty: Mm-hmm.

Flora: Ged a tha sibh a’ cleachdadh Gàidhlig còmhla rinne is còmhla ri mo mhàthair. Tha e – tha e doirbh a bhith cumail a’ cheangail sin a’ dol. Dè do bheachd air sin?

Kirsty: Aidh, gun teagamh sam bith. Na co-oghaichean againn aig a bheil Gàidhlig, tha sinn gu math faisg orra is bidh sinn a’ tadhal orra fad an t-siubhail, ach tha, chan eil fhios a’m dè as adhbhar [06:57] ach tha mi ga fhaighinn uabhasach fhèin doirbh a bhith bruidhinn riuthasan sa Ghàidhlig. Ged a tha – a b’ urrainn – ged a tha – nam biodh thusa ann agus aon de na co-oghaichean againn ann is mi a’ bruidhinn Gàidhlig riutsa, bhithinn fhathast a’ bruidhinn Beurla riuthasan, agus chan eil fhios a’m dè as coireach [07:13], tha mi dìreach ga fhaighinn cho doirbh! [g]

Flora: [g] Tha fhios a’m, sin a ràdh. Bha mi toilichte gun tuirt thu fhèin e Kirsty

 [g]

 Tha e rud – tha e cho annasach. Agus na co-oghaichean agaibh, tha a’ mhòr chuid aca ag obair ann an saoghal na Gàidhlig air dòigh air choreigin,

Kirsty: Tha!

Flora: Agus tha fhios a’m gu bheil sibh a’ creidsinn sa Ghàidhlig ach chan eil fhios a’m carson nach eil e nàdarrach dhuibh. Ma dh’fhaodte gur e coimhearsnachd a tha seo. Eil fhios agad? Nach eil coimhearsnachd a tha timcheall oirnn ga cleachdadh?

Kirsty: Mm-hmm.

Flora: ’S dòcha an uair sin gum biodh sibh nas misneachail? Dè do bheachd?

Kirsty: Chan eil fhios a’m an e fiù ’s cion-mhisneachd a th’ ann, ge-tà, oir tha sinn, mar a thuirt thu, tha sinn uile ag obair ann an saoghal na Gàidhlig. Tha mi fhèin ag obair ann an saoghal na Gàidhlig. Chanainn-sa gu bheil a h-uile duine a-mach às na co-oghaichean againne.

Flora: A h-uile duine againn. An duine – Màrtainn, chan eil.

Kirsty: Aidh, chan eil esan, ach chan eil sinne a’ bruidhinn Gàidhlig ri chèile. Ged a tha sinn uile ag obair sa Ghàidhlig, is mar sin cha b’ urrainn dhut ràdh nach eil misneachd againn a thaobh a bhith ga bruidhinn. Tha e dìreach – chan eil fhios a’m an e gu bheil sinn cleachdte ri bhith ga bruidhinn taobh a-staigh an obair no...

Flora: Agus nuair a tha sibh a’ bruidhinn Gàidhlig bidh sibh a’ bruidhinn – Nuair a tha sibh a’ bruidhinn riumsa tha sibh a’ bruidhinn ann an Gàidhlig, is nuair a tha sibh a’ bruidhinn ri Granaidh tha sibh a’ bruidhinn ann an Gàidhlig an-còmhnaidh. Ach ’s e dìreach leudachadh a-mach air sin. Fhios agaibh. Nuair a bha sibhse beag, ’s e a’ Ghàidhlig as làidir a bh’ agaibh, oir a tha cuimhne a’m nuair a thug mi thusa gu Blackpool aon turas agus thu nad nighean bheag is cha robh thu ach ceithir bliadhna a dh’aois, chaidh do thaghadh airson a dhol a-mach air an àrd-ùrlar is bha iad ag ràdh, dè an t- – *what’s your name?* is thuirt thu, Kirsty. *What age are you?* Ceithir.

 [g]

Flora: Agus tha sin a’ sealltainn dhomh, ’eil fhios ’ad, gun robh an dà chànan beò nad cheann agus gum b’ urrainn dhut gluasad eadar an dà chànan cho luath.

Kirsty: Dè thuirt an cleasaiche nuair rinn mi sinn?

Flora: Bha e dìreach a’ magadh ort ann an dòigh. Bha e ag ràdh, *ok*, tha tè cheart againn [09:03] ann an seo.

 [g]

Flora: Ach, em, eil fhios ’ad, tha cànan inntinneach. Agus a-nis leis na h-oghaichean againn, tha gille agus nighean bheag aig do phiuthar. Dè an cànan a bhios tusa a’ bruidhinn riuthasan?

Kirsty: Feumaidh mi aideachadh, ’s e Gàidhlig a bhios mi cleachdadh le Jamie a’ mhòr chuid dhen ùine. Uaireannan Beurla. Feumaidh mi aideachadh, chan eil mi idir cho làidir sa bu chòir dhomh a bhith, ach tha mi, tòrr dhen ùine, a’ cleachdadh Gàidhlig leis.

Flora: Is tha sin math, is tha sin cho cudromach, tha mi a’ smaoineachadh.

Kirsty: Can air – bha sinn a’ bruidhinn air sin – air a bhith cleachdadh Gàidhlig leis na co-oghaichean againne, ciamar a – a bheil thusa – a bheil staing – a bheil thusa a’ faireachdainn gu bheil e doirbh idir a bhith cleachdadh Gàidhlig leis na caraidean agadsa, no le co-oghaichean aig a bheil Gàidhlig?

Flora: Em, uill a thaobh obair, tha sinn a’ cleachdadh Gàidhlig nam obair fad na tìde. ’S e Gàidhlig a tha mi a’ bruidhinn ris a h-uile duine a tha ag obair as an sgoil Ghàidhlig, agus tha caraid agam Màiri, tha i air a bhith nam charaid fad mo bheatha, is nuair a chuir sinne eòlas air a chèile, chuir sinn eòlas air a chèile ann am Port Rìgh agus ’s e Beurla a bha sinn a’ bruidhinn a’ chiad bliadhnaichean air sgàth ’s gur e Beurla a bh’ aicese. Ach air sgàth ’s gu bheil sinn air a bhith ag obair còmhla, nuair a choinnicheas sinn a-nis ’s e Gàidhlig a th’ ann. *So* thug e greis mus do dh’atharraich sinn is mus do ghluais sinn. Tha mi a’ smaoineachadh, a’ chiad chànan a bhios tu cleachdadh nuair a choinnicheas tu ri duine, gur e sin an cànan a mhaireas nas lugha na nì [10:36] an dithis agaibh oidhirp sin atharrachadh.

Kirsty: Is dè cho fad ’s a thug e gus sin atharrachadh?

Flora: An dèidh dhuinn a bhith ag obair còmhla san sgoil Ghàidhlig, chanainn, gur ann an uair sin – agus ma dh’fhaodte nuair a bha clann bheag againn is gun robh sinn le chèile a’ cleachdadh Gàidhlig le ar cuid chloinne. Ach ’s e Gàidhlig a chleachdas sinn a-nise. Dè mu dheidhinn còmhla ri do charaidean fhèin? Dè mu dheidhinn na caraidean a chaidh dhan sgoil Ghàidhlig còmhla ribh? Dè bhios sibhse cleachdadh?

Kirsty: Beurla. ’S e Beurla a th’ ann. Chan urrainn dhomh smaoineachadh air duine sam bith dham bi mi dìreach a’ bruidhinn Gàidhlig ris. ’S dòcha aon gille a chaidh mi còmhla – bha esan aig Oilthigh Dhùn Èideann còmhla rium an-uiridh is tha esan ag ionnsachadh Gàidhlig, agus nuair a choinnich mi ris, ’s e dìreach Gàidhlig a bha aigesan riumsa, is mar sin bhithinnsa dìreach an-còmhnaidh a’ bruidhinn Gàidhlig ris-san, ach ’s ann air sgàth ’s gun robh esan airson a’ Ghàidhlig aigesan a leasachadh. Agus tha e nàdarra a bhith bruidhinn ris-san as a’ Ghàidhlig a-nis, ach na daoine a tha mi a’ coinneachadh ris ann am Foghlam tro Mheadhan na Gàidhlig no fiù ’s saoghal na Gàidhlig m’ aois-sa, cha chreid mi gu bheil mi a’ bruidhinn ri duine sam bith sa chànan.

Is tha sin cho duilich, ach chan eil fhios a’m – Chanainns’ nam bithinn ann an suidheachadh can, mar a bha thusa le Màiri, agus sinn air – gum feumadh sinn bruidhinn ri chèile ann an suidheachadh foirmeil, mar gum biodh, gun atharraicheadh sin cùisean, ach leis gu bheil sinn – gun robh sinn dìreach san sgoil còmhla is bha – ’s e Gàidhlig cànan na sgoile as a’ chlas, is an uair sin bhiodh sinn a’ dol a chluich san raon chluiche is a’ bruidhinn Beurla, tha e mar gum biodh, bha sinn a’ smaoineachadh gur e Beurla a’ chànan a bhiodh sibh a’ cleachdadh fhad ’s a bha sibh a’ dèanamh rudan spòrsail. ’S e Gàidhlig a bhiodh sibh a’ cleachdadh nuair a bha sibh a’ dèanamh obair sgoile. Is tha mi a’ smaoineachadh gur e sin far an deach an ceangal sin ceàrr leis na caraidean agam, Foghlam tro Mheadhan na Gàidhlig. Agus feumaidh mi fhèin barrachd oidhirp a dhèanamh, tha fhios ’am air sin.

Flora: Tha e mu dheidhinn a bhith dèanamh oidhirp agus aon uair ’s gun dèan thu an oidhirp a tha sin, tha e caran nàdarra. Mar eisimpleir, san sgoil Ghàidhlig, tha daoine a’ tighinn a dh’obair còmhla riumsa agus ’s e Beurla a bhiodh sinn a’ bruidhinn, ma dh’fhaodte, mus do thòisich iad ag obair còmhla rium. Ach aon uair ’s gu bheil iad ag obair còmhla rium airson greiseagan tha na daoine sin, nuair a thachairinn riutha, fiù ’s an dèidh dhaibh an dreuchd fhàgail, cha bhiodh ann ach Gàidhlig. Tha e cho doirbh.

Ach tha cuimhne a’m do phiuthar, can, nam biodh i a-muigh air – nuair a bha i na deugaire, ma dh’fhaodte – gun deach i gu ìre ’s gur e dìreach Beurla a bhiodh i a’ bruidhinn rium. Cha bhiodh i idir a’ bruidhinn Gàidhlig rium ach nuair a bhiodh i a-muigh còmhla ri caraidean ’s dòcha gum fònadh i dhachaigh is gun robh i a’ fònadh bho dhannsa aig dà uair sa mhadainn, ’s e an-còmhnaidh Gàidhlig a bhiodh aice! [g]

Nam biodh sibh a’ bruidhinn Gàidhlig rium agus sibh nar deugairean, bha fhios a’m gun robh rudeigin a dhìth oirbh!

 [g]

Flora: Bha fhios agaibh gur e sin an cànan a bha a’ còrdadh rium. Agus bha sin snog. A bheil cuimhne agad air sin?

Kirsty: O tha! Tha sin cho èibhinn ri Màiri.

Flora: Agus bhiodh i ag ràdh, tha mi ag iarraidh dhachaigh. An urrainn dhut tighinn gam iarraidh?

 [g]

Kirsty: Ag iarraidh *lift*.

 [g]

Kirsty: Agus a bheil fhios agad nuair a bha sinne nar deugairean, cuin a bha e – an robh àm sam bith a bha uabhasach fhèin doirbh a bhith bruidhinn rinne sa Ghàidhlig?

Flora: O bha, gun teagamh sam bith. Chanainn-sa bho clas a sia suas, stad sibh a bhruidhinn Gàidhlig rium. Chùm mise a’ dol a chleachdadh Gàidhlig, ach bha sibhse gam fhreagairt sa Bheurla agus dha pàrantan sam bith eile, chanainn-sa, dìreach cùm a’ dol. Thig e air ais. Tha Nico an-dràsta, tha Nico ann an clas a seachd agus tha mise a’ bruidhinn Gàidhlig ri Nico is mar as trice ’s e Beurla a fhreagras e. Ach nuair a tha mi a’ bruidhinn ris san sgoil, freagraidh e rium ann an Gàidhlig. Ach an uair sin chanainn-sa nuair a bha sibh mu shia-deug, seachd-deug, ochd-deug, thòisich a’ Ghàidhlig ri tilleadh an uair sin agus leatsa, nuair a chaidh thu a dh’Obar Dheathain, agus tu fònadh dhachaigh is beagan cianalas ort, cha robh agad ach Gàidhlig.

Kirsty: Mm-hmm. Gun teagamh sam bith. Tha mi a’ smaoineachadh gur e sin nuair a dh’atharraich e dhòmhsa gu mòr. ’S e a bhith ag ionndrainn an taigh. Is cha robh mi idir ga cluinntinn idir. Mar, cha robh mi a’ tadhal air taigh Granaidh no a’ tadhal – aig an taigh agadsa no ann an suidheachadh Gàidhlig sam bith ach a-mhàin ann an clas Gàidhlig. Is tha mi a’ smaoineachadh gur e sin a thug ormsa a bhith ga cleachdadh barrachd ann an suidheachadh mì-fhoirmeil, mar gum biodh.

Flora: Chanainn-sa sin, is tha do phiuthar an aon rud. Nuair a ghluais ise a Ghlaschu bha i an toiseach – cha robh i airson a dhol faisg air a’ Ghàidhlig. Bha i airson a bhith ag obair fad is farsaing ann an àite sam bith ach saoghal na Gàidhlig. Ach an uair sin nuair a chaidh i a dh’obair dhan sgoil Ghàidhlig ’s ann an uair sin a thog i an ùidh sa chànan a-rithist agus tha mi ga cluinntinn a’ bruidhinn Gàidhlig ris an fhear bheag /a-rithist/

Kirsty: /Uaireannan/ Chan eil cho tric! [g]

Flora: Ach tha i a’ feuchainn! Ach a-rithist chan eil e – tha e doirbh oir chan eil Gàidhlig aig an duine aice.

Kirsty: Tha.

Flora: Ged a tha esan a’ dèanamh oidhirp ga h-ionnsachadh. Ach uaireannan, eil fhios ’ad, bidh mi ag èisteachd rithe is tha i a’ bruidhinn Gàidhlig ris an fhear bheag is tha sin cho snog is cho nàdarra.

Kirsty: Tha mi a’ smaoineachadh gur e an aon rud uabhasach fhèin cudromach ann a bhith bruidhinn air cleachdadh na Gàidhlig, ’s e a rèir cò tha thu pòsta ris. Can, thusa le *dad* agus le Marco, chan eil Gàidhlig aca, agus le Jamie chan eil Gàidhlig aigesan nas motha, agus ann an suidheachadh far a bheil mi fhèin is tu fhèin is Màiri còmhla, cha bhiodh tu airson Gàidhlig a bhruidhinn rinn air sgàth ’s tha iadsan ann agus bhiodh sin caran mì-mhodhail.

Flora: Agus sin an rud a tha cho doirbh cuideachd mu dheidhinn cànan. Sin an rud a tha sinn a’ dèanamh, mar, ma thig cuideigin a-staigh is gun aca ach Beurla tha sinn a’ tionndadh chun a’ Bheurla. Ach ’s e rud ge-tà, Kirsty, tha mise a’ smaoineachadh gum biodh Jamie is Marco toilichte gu leòr nan cumadh sinn a’ dol sa Ghàidhlig. Tha iad air sin a ràdh rinn, gu bheil iad a’ feuchainn ri a h-ionnsachadh. Gu ìre.

Kirsty: Tha mise ga fhaireachadh gu math mì-chofhurtail nuair a bhios cuideigin eile ann agus tha thu a’ bruidhinn Gàidhlig. Agus tha cuimhne a’m aon turas nuair a bha sinne a-muigh ann am Port Rìgh agus bha mi fhèin, Kevin is Marion, is bha Gàidhlig againne, agus bha Jamie ann cuideachd is chan eil Gàidhlig aigesan, agus thàinig fear le Gàidhlig is shuidh e ri ar taobh is thòisich e a’ bruidhinn Gàidhlig rinn. Agus ged a bha sin cho snog, agus chùm an duine a tha seo ris a’ Ghàidhlig fad na h-oidhche, tha cuimhne a’m gun tuirt Jamie, am faod sinn falbh? Chan eil mise – chan eil duine a’ bruidhinn rium. Agus bha sin a’ faireachdainn gu math – tha truas agam ris agus cha bhithinn airson gum bhithinn-sa san suidheachadh sin, far nach robh duine a’ bruidhinn rium leis nach robh an cànan agam!

Flora: Agus tuigidh mi sin. Can, nuair a bha sinn a’ dol dhan Eadailt, ’s ann às an Eadailt a – uill ’s ann à Glaschu ach le teaghlach Eadailteach a tha an dàrna duine agam – agus bidh mise a’ faireachdainn sin gu ìre. Fhios agam gu bheil Beurla agus Eadailtis aca, agus tha iad a’ leantainn orra ann an Eadailtis fad na h-oidhche, bidh mi ag ràdh rium fhèin, uill carson nach b’ urrainn dhuibh /còmhradh/ a chleachdadh còmhla riumsa an-dràsta.

Kirsty: /Beurla/

Flora: Tha a’ cheist sin cho doirbh. ’S dòcha gur e gum feum a h-uile duine a bhith ag ionnsachadh Gàidhlig! Is gum feum mise barrachd oidhirp a dhèanamh le bhith ag ionnsachadh Eadailtis!

Kirsty: [ms] daoine aig nach eil Gàidhlig pòsadh!

 [g]

Flora: Saoil am b’ urrainn dhuinn an riaghailt sin a thoirt a-mach!

Kirsty: Chan eil mi a’ smaoineachadh – cha chreid mi gun obraicheadh sin idir!

 [g]

Flora: Chan eil mi a’ smaoineachadh gun obraich e.

Kirsty: ’S ann à Sasainn a tha am *boyfriend* agamsa, so cha chreid mi gum bi Gàidhlig aigesan.

Flora: Is chan eil cus ùidh aige sa chànan a bharrachd!

Kirsty: Chan eil!

 [g]

Kirsty: Feumaidh mi aideachadh, chan eil! [g]

Flora: Ach fhad ’s a tha thusa a’ cur luach air, eil fhios agad, is tha thusa ga cleachdadh leis do chuid chloinne. Sin far a bheil sgoiltean Gàidhlig a’ dèanamh feum. Mur a h-eil ach Gàidhlig aig aon duine agus gu bheil iad a’ cluinntinn Gàidhlig as an sgoil, tha iad a’ cluinntinn Gàidhlig ann an dà àite a-mach às a trì. Fhios ’ad? Chan eil i sa choimhearsnachd, ach tha i san sgoil agus tha beagan dhith san dachaigh. Tha mi a’ smaoineachadh gum feum seo – feumaidh sin – feumaidh i a bhith beò ann an dà àite. Agus bhiodh e math nam biodh i sa choimhearsnachd, nach biodh?

Kirsty: Biodh, gun teagamh sam bith.

Flora: Nam biodh tu ga h-iarraidh ann an aon àite, càit am biodh tu ga h-iarraidh?

Kirsty: Sa choimhearsnachd, gun teagamh sam bith.

Flora: Eil fhios ’ad, nan rachadh tu suas gum biodh tu a’ bruidhinn ri muinntir Bheàrnasdal ann an Gàidhlig.

Kirsty: Aig cèilidh no rudeigin, gum biodh Gàidhlig aig a h-uile duine. Ann an suidheachaidhean far am bu chòir dhuinn a bhith cleachdadh Gàidhlig. Can, aig a’ Mhòd, can, aig cèilidhean, can aig rudan co-cheangailte ris an dachaigh air an eilean. B’ fheàrr leamsa fada gun robh sinn uile a’ bruidhinn Gàidhlig an sin. Ach gu mì-fhortanach tha Beurla a’ faighinn làmh an uachdar.

Flora: Air sgàth ’s nach eil Gàidhlig aig a h-uile duine. /Agus mar sin/

Kirsty: /Agus tha sinn ro –/ Tha sinn ro modhail.

Flora: Tha sinn fada ro mhodhail. Tha sinn modhail. ’S e daoine modhail a th’ annainn. ’S e ceist a tha sin, Kirsty, airson an ath chòmhradh.

Kirsty: Sin e!

 [Deireadh an tàr-sgrìobhaidh]

